

## Rule / Règle **56**

References / Renvois

REFERENCES RULE 56 REFERENCES	RENOVI RÈGLE 56 RENOVI
<p><b>56.01 Where a Reference May be Directed</b></p> <p>(1) The court may direct a reference in a proceeding to determine issues of fact involving</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) taking of accounts,</li> <li>(b) assessment of damages,</li> <li>(c) conduct of sales,</li> <li>(d) a prolonged examination of documents, or a scientific or local examination that cannot conveniently be made by the court,</li> <li>(e) any type of inquiry, the nature of which requires the application of special expertise, or</li> <li>(f) any other issue of fact, where all parties consent thereto.</li> </ul> <p>(2) A reference shall be directed to a referee who may be a court official, a person suitable by reason of special knowledge or expertise in the subject matter in issue, or any person agreed upon by the parties.</p> <p>(3) An order of reference may contain directions as to the conduct of the reference and may designate which party is to have carriage of it.</p> <p>(4) The party who has carriage of a reference shall furnish to the referee a copy of the order setting out the terms of reference, and any documents or evidence directed to be furnished to the referee.</p> <p>(5) Where necessary, the court shall determine the remuneration of the referee and the liability of the parties for the payment thereof.</p> <p><b>56.02 Conduct of Reference</b></p> <p>(1) Subject to any direction contained in an order of reference, a referee shall</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) as far as the circumstances permit, conduct any hearing as though it were a proceeding before the court,</li> <li>(b) hold such hearing at convenient times and places, and</li> </ul>	<p><b>56.01 Cas de renvoi</b></p> <p>(1) La cour peut prescrire, dans une instance, un renvoi visant à régler des questions de fait donnant lieu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) à une reddition de comptes,</li> <li>b) à une liquidation de dommages-intérêts,</li> <li>c) à des mesures de vente,</li> <li>d) à un examen prolongé de documents ou à une recherche scientifique ou locale qui ne peut être menée sans ennuis par la cour,</li> <li>e) à tout genre d'enquête dont la nature requiert une compétence particulière ou</li> <li>f) à l'étude de tout autre fait, si toutes les parties y consentent.</li> </ul> <p>(2) Le renvoi est adressé à un arbitre qui peut être un officiel de la cour, à toute autre personne appropriée en raison de ses connaissances ou de sa compétence particulières sur la question ou encore à toute autre personne dont conviennent les parties.</p> <p>(3) L'ordonnance de renvoi peut contenir des directives quant à sa conduite et peut indiquer quelle partie sera chargée de la conduite du renvoi.</p> <p>(4) La partie chargée de la conduite du renvoi doit fournir à l'arbitre copie de l'ordonnance exposant le mandat de l'arbitre et tout document ou autre preuve dont la communication à l'arbitre a été prescrite.</p> <p>(5) La cour fixe, si nécessaire, la rémunération de l'arbitre et détermine la responsabilité des parties quant à son paiement.</p> <p><b>56.02 Conduite du renvoi</b></p> <p>(1) Sous réserve des directives contenues dans l'ordonnance de renvoi, l'arbitre doit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) conduire toute audience, en autant que les circonstances le permettent, comme s'il s'agissait d'une instance devant la cour,</li> <li>b) tenir les audiences à des moments et dans des lieux appropriés et</li> </ul>

<p>(c) when requested by a party in writing or when he deems it necessary, apply to the court for directions upon any matter arising during the course of the reference.</p> <p>(2) Subject to directions by the court, these rules shall, with any necessary modification, apply to a hearing by a referee.</p> <p><b>56.03 Report of Referee</b></p> <p>(1) The report of a referee, with the evidence taken on the reference, if any, shall be filed with the clerk, and the clerk shall send a copy of the report by certified mail to each party.</p> <p>(2) In his report, a referee may submit a question or issue for the decision of the court, or make a special statement of facts from which the court may draw inferences.</p> <p>(3) On receipt of a referee's report, and on hearing the parties, the court may</p> <p>(a) adopt the report in whole or in part,</p> <p>(b) give judgment at variance with the report,</p> <p>(c) require a supplemental report from the referee,</p> <p>(d) remit the reference or a part thereof for further consideration to the same or another referee,</p> <p>(e) decide any question or issue of fact referred to the referee on the evidence taken before the referee, with or without additional evidence,</p> <p>(f) vary or reverse any previous direction of the court, or</p> <p>(g) give judgment based on the report or otherwise as it thinks just.</p> <p><b>56.04 Transfer from One Referee to Another</b></p> <p>The court may order the transfer of a reference or a part thereof from one referee to another on such terms and conditions as may be just.</p> <p><b>56.05 Revocation or Variance of a Reference</b></p> <p>The court may revoke or vary a reference at any time.</p> <p><b>56.06 Effect of Report on a Reference</b></p> <p>The report on a reference shall have no effect until it has been made part of a judgment given pursuant to Rule 56.03(3)(g).</p>	<p>c) demander à la cour, sur demande écrite d'une partie ou si cela semble nécessaire, des directives sur toute question soulevée au cours du renvoi.</p> <p>(2) Sous réserve des directives de la cour, toute audience devant un arbitre est régie, avec les modifications qui s'imposent, par les présentes règles.</p> <p><b>56.03 Rapport de l'arbitre</b></p> <p>(1) Le rapport de l'arbitre, auquel sont jointes les dépositions recueillies dans le cadre du renvoi, le cas échéant, est déposé auprès du greffier qui en envoie copie à chaque partie par poste certifiée.</p> <p>(2) Dans son rapport, l'arbitre peut soumettre une question à la cour ou faire un énoncé spécial des faits permettant à la cour d'en tirer des conclusions.</p> <p>(3) Sur réception du rapport de l'arbitre et après avoir entendu les parties, la cour peut</p> <p>a) adopter le rapport en tout ou en partie,</p> <p>b) rendre un jugement divergeant du rapport,</p> <p>c) exiger de l'arbitre un rapport supplémentaire,</p> <p>d) prescrire à nouveau le renvoi en tout ou en partie au même arbitre ou à un autre pour un examen plus approfondi,</p> <p>e) trancher toute question de fait renvoyée à l'arbitre sur le fondement de la preuve recueillie par l'arbitre, avec ou sans preuve additionnelle,</p> <p>f) modifier ou révoquer des directives antérieures de la cour ou</p> <p>g) rendre un jugement fondé sur le rapport ou sur ce qu'elle estime juste.</p> <p><b>56.04 Transfert d'un arbitre à un autre</b></p> <p>La cour peut ordonner le transfert de tout ou partie du renvoi d'un arbitre à un autre aux conditions qu'elle estime justes.</p> <p><b>56.05 Révocation ou modification d'un renvoi</b></p> <p>La cour peut en tout temps révoquer ou modifier un renvoi.</p> <p><b>56.06 Effet du rapport de l'arbitre</b></p> <p>Le rapport de l'arbitre n'a aucun effet tant qu'il n'a pas été incorporé à un jugement rendu conformément à la règle 56.03(3)(g).</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**56.07 Appeal**

On an appeal from a judgment given under this rule, the Court of Appeal may review the findings of the referee.

**56.07 Recours en appel**

La Cour d'appel peut, sur appel d'un jugement rendu en application de la présente règle, reconsidérer les conclusions de l'arbitre.